

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 2 DE NOVIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"NOCHE DE ANGUSTIA"**  
(EN CANANEA)  
DE JOSE MANUEL RAMOS

LA PRESENTACION DE  
**MARIA TERESA MONTOYA**

ONDA: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 9 DE NOVIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"VIERNES POR LA MAÑANA"**  
DE VAL GIELGULD

BROADCASTING CORPORATION  
DE LONDRES

**VEINTIOCHO VOCES!!**  
ONDA: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 16 DE NOVIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"PRIMER VIAJE DE MOZART"**  
DE TOON RAMMELT

COMEDIA MUSICAL HOLANDESA  
RADIO CENTRAL DE AMSTERDAM

colaboracion de CONRADO TOVAR

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 23 DE NOVIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"VOZ DE LA CONCIENCIA"**  
RADIOCOMEDIA AUSTRIACA  
DE MARTIN BEHTIM SCHWARZBACH  
RUNDfunk G. M. B. H. DE BERLIN

ONDA: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 30 DE NOVIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"GERMINAL"**  
RADIOCOMEDIA BELGA  
DE P. HUSEERMONT

PARTITURA ESPECIAL DEL COMPOSITOR  
FRANCISCO DOMINGUEZ

ONDA: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

## CONCEPTOS Y COMENTARIOS



Una escena durante la transmisión de la radiocomedia inglesa "Viernes por la mañana", de Val Gielguld.

**E**L acontecimiento aéreo de la semana fue, sin duda, la inauguración del Teatro del Aire que, al cuidado de Armando de María y Campos, nos ofrecieron las difusoras del DAPP.

Es este primer paso serio que sobre teatro de radio se da en nuestras Estaciones. Se toman, al fin, caminos nuevos y se dejan los trillados, anticuados, del teatro real, que nada tienen que ver con el del aire. Ya era tiempo de pensar en esta nueva modalidad del radio, y felicitamos al DAPP por haber señalado el camino.

A las 21 horas del miércoles 26 de octubre, y en los estudios que el DAPP tiene en la Secretaría de Educación Pública, se efectuó la inauguración aludida. En representación del licenciado Agustín Arroyo Ch., habló el oficial mayor, licenciado Pulido Islas, y en seguida de este alto jefe, el conocido literato y actual jefe del Departamento de Bellas Artes, Celestino Gorostiza, expresó altos conceptos acerca del teatro radiofónico. El omnisciente ensayista Salvador Novo, conceptuoso y elegante, tomó parte, también, en el programa.

### "TRES HOMBRES EN EL ESPACIO"

Este es el título de la radiocomedia italiana con que fue inaugurado el primer ciclo del Teatro del Aire. Esta radiocomedia de Carlo Manzini, obtuvo el primer premio en el concurso de obras radiofónicas, convocado por la EIAR, de Italia, en 1936, y fue difundida en ese mismo año por las estaciones de la misma EIAR. La belleza de esta obra, fuertemente dramática, se impuso sobre cuatrocientas noventa y seis rivales y fue escogida por la estación francesa de la Torre Eiffel para radiarla en el Congreso Internacional de Arte Radiofónico, efectuado en París, en julio de 1937, en la Gran Exposición.

Seguramente que a muchos radio-escuchas esta obra debe haberles desconcertado. A otros, su fuerte dramática los habrá impresionado. Nosotros creemos que en esta comedia se unen al mismo tiempo lo que André Coeuroy llama "carácter social" y "carácter acústico" de las obras radiofónicas. A la vez que se da importancia al elemento humano, se hace resaltar, también, el elemento acústico.

### CINCO HOMBRES EN EL ESTUDIO

Vestidos de "smoking" impecable los cinco artistas radiofónicos comandados por el jefe de onda, Armando de María y Campos, a eso de las 21.15 horas empezaron a realizar el tremendo drama. Se notó en ellos una cuidadosa preparación y, aunque tuvieron ligeros tropiezos, la obra se desenvolvió feliz, si es que felicidad puede haber a cien mil metros de altura y en donde perecen los tres viajeros de la estratosfera. Creemos que estos artistas radiofónicos, en las subsiguientes nueve actuaciones anunciadas del primer ciclo de la temporada del Teatro del Aire, habrán cobrado mayor experiencia y sus realizaciones, en matices de voz, sean aún mejores.



Los principales intérpretes de la radiocomedia "Leonardo da Vinci", María Teresa Montoya, Graciela de Lara, Ricardo Mondragón, y el director del Teatro del Aire, Armando de María y Campos.

### CONCEPTOS

De lo que esa noche dijo el culto Salvador Novo, entresacamos los siguientes conceptos: "La iniciación de la temporada del Teatro del Aire en las estaciones del DAPP, marca una fecha importante para la cultura de México, porque se incorpora al material auditivo que a diario se ofrece por ellas, un buen número de muestras de lo que en este respecto de la producción artística se ha realizado en países en que los escritores no temen ejercitar su talento prestando a su pluma los nuevos medios de expresión que el adelanto científico o industrial les ofrece."



Una escena durante la transmisión de la radiocomedia "Germinal", con la cooperación de técnicos mineros y los Coros del Conservatorio Nacional, bajo la dirección del maestro Francisco Domínguez.

"Desde que nació, el teatro ha llenado, a través de todos los siglos, una misión importante desde todos los puntos de vista, y ha prestado cohesión a las almas que se reúnen a convivir y a purgarse con las tragedias, al mismo tiempo que una coherencia y un sello peculiar de cada época en que ha florecido. Participó en Grecia de la filosofía y de la religión de aquel pueblo; se enriqueció después con el contenido espiritual del cristianismo, y se hizo romántico, al mismo tiempo que descendía de nuevo, para lamentarse con el mundo, hasta servir al pueblo de catártico, como lo había hecho Grecia. Pero, a medida que transcurrieron los siglos, se enriqueció en lo técnico con los instrumentos nuevos que la civilización iba prestando, y así nacieron las decoraciones, los teatros cerrados, el telón y todos los recursos que conocemos."

"Cuando nació el cinematógrafo, los observadores superficiales vieron en él a un arte nuevo y distinto. Los observadores más profundos, a partir sobre todo del cine hablado, han comprendido que el cine no es, ni puede, ni debe ser, otra cosa que el hijo rico del teatro; el hijo rico que tiene la fortuna de disponer de un capital mayor que su padre, pero que lo emplea en cumplir aquellos fines de comunicación espiritual que su padre no pudo, sino muy precaria y ocasionalmente cumplir, privado como se hallaba del don de ubicuidad que es propio del cine."

"El teatro, pues, actividad inmortal, se ha apoderado de fértiles terrenos que el progreso viene reservando conforme nos civilizamos más. Y no podía menos que servirse también, así como el cine, de este maravilloso instrumento que le permite reunir a sus espectadores, no ya en treinta o cincuenta salas oscuras y cómodas de cinematógrafo, al mismo tiempo, sino uno o más millones de hogares distintos entre sí, pero en todos los cuales existe la posibilidad de que el teatro, a través del radio, cumpla sus fines tradicionales."

Es obvio que al manifestarse por nuevas formas, el teatro ha de ir despojándose de lo que le es accesorio, depurándose y desarrollándose de acuerdo con las incalculables posibilidades que la técnica nueva pone a su servicio. Si en Grecia fueron necesarios cortinos y máscaras, y la necesidad de mantener la unidad de lugar fue hija, en cierta medida, de las condiciones materiales del teatro, un enriquecimiento de medios que posteriormente el cine multiplicó al abolirlos. Y cuando el teatro llega a apoderarse del radio, como medio y como ámbito, ocurre que se cumplen las más elevadas aspiraciones del teatro: aspiraciones de pureza que ya prescinden del sentido de la vista, y que ya le permiten dirigirse exclusivamente al más fino y sensible e inexplorado, de nuestros sentidos, que es el oído, receptáculo de la música."

"Quiere decir que en el radio la imaginación se verá realmente estimulada por el oído; que cada espectador vestirá a los personajes, como dirían los periódicos: "con las galas de su imaginación"; y que el lenguaje del teatro a través del radio, vendrá a ser, como lo es el de la música, un lenguaje universal."

"La temporada del Teatro del Aire que hoy se inaugura, pone a los escritores mexicanos un ejemplo valioso. Cuando se habla de decadencia del teatro en México se piensa en el teatro muerto, pero se olvidan las nuevas formas que el teatro asume ya en el cine y en el radio."

Alfredo Ramírez D., en la revista "HOY".

"Quisiera que mi voz, mi débil voz de mujer, hiciera el prodigio de multiplicarse indefinidamente, siquiera por unos instantes, como se multiplican las palabras hasta la infinitud en el aparato radiofónico y convertida mágicamente de una en mil voces, llegaran todas "hastachitas" hasta el Teatro del Aire del DAPP, llevando a esa noble institución, nuestras calurosas felicitaciones y entusiastas muestras de gratitud."

Eligia Viand de Díaz.

Armando de María y Campos nos ofreció por los micrófonos del DAPP, la cuarta obra del teatro radiofónico que bajo su cuidado se radia los miércoles en la noche. La obra que escuchamos fue una deliciosa comedia holandesa "El Primer Viaje de Mozart", de Toon Rammelt, vertida al castellano por Alfonso Bouhot. La traducción limpia y fluida seguramente que influyó en el ánimo del director y de los actores y así tuvimos una magnífica radiorepresentación. Es "El Primer Viaje de Mozart", una comedia corta en la que se pone de relieve el talento musical precoz del niño Mozart. No hay en ella conflictos terribles. Apenas si se asoman un sonrojo ante los besos de la princesa y una enfermedad en el pequeño músico. El director del teatro, en su papel de coro, nos puso al tanto de lo que había sucedido o sucedía en los intervalos de las escenas. Armando de María y Campos tuvo buen cuidado de escoger la música que habría de servir de fondo a la comedia, y así pudimos escuchar bellos trozos de Mozart y de Haendel.

Es motivo de satisfacción contar con un verdadero teatro del aire, que viene a dar al traste con el anticuado repertorio que, hasta hace poco, se nos ofreciera. De seguro que muchos radioescuchas aún suspiran por oír en su aparato los dramas del conocidísimo repertorio —español, francés, italiano—, tan familiar a sus ojos y oídos. Encontrarán a éste del aire desconcertante por nuevo. Con un poco de tiempo sus oídos se irán acostumbrando y captarán todos los insuspechados estímulos que el teatro del aire ofrece.

De María y Campos debe sentirse satisfecho de los programas de su teatro. Sería injusto que le pidiéramos una perfecta radiorepresentación. De seguro ha tenido que luchar con muchos obstáculos. Su entusiasmo y buena voluntad los han superado y aún esperamos mucho de él. Ya llegará a encontrar las voces más adecuadas para su cuadro; aquellas que sepan alcanzar los más variados matices, sin herir los oídos. Las voces y ruidos creadores de ambiente han sido justas.

Alfredo Ramírez D., en la revista "HOY".

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 7 DE DICIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"TARTARIN DE TARASCON"**  
NOVELA RADIOFONICA SEGUN LA OBRA DE ALFONSO DAUDET

PRESENTACION DEL PRIMER ACTOR  
**FELIPE MONTOYA**

PUESTA EN ONDA POR: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 14 DE DICIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"RAPSDIA DE LISZT"**  
RADIOCOMEDIA HOLANDESA DE WILLY D'ADLINO

CON LA PRESENTACION DE LA PRIMERA ACTRIZ  
**FANNY SCHILLER**

MUSICA DE LISZT, WAGNER Y BEETHOVEN

PUESTA EN ONDA POR: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 21 DE DICIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"LEONARDO DA VINCI"**  
RADIOCOMEDIA CHECA DE JOSEF JEDLICKA

CON LA ACTUACION DE  
**MARIA TERESA MONTOYA**  
Y **RICARDO MONDRAGON**

PUESTA EN ONDA POR: ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 28 DE DICIEMBRE DE 1938**  
A LAS 21 HORAS

**"LOUIS PASTEUR"**  
COMEDIA RADIOFONICA DE LADISLAV PURKRABEK

CON EL PRIMER ACTOR  
**JORGE MONDRAGON**

PUESTA EN ONDA POR ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

# TEATRO DEL AIRE D.A.P.P.

TEMPORADA DE INVIERNO 1938-39

ESTACIONES RADIODIFUSORAS

**XEDP • XEXA**  
Onda larga, 1080 Kcs. Onda corta, 6130 Kcs.

**MIÉRCOLES 4 DE ENERO DE 1939**  
A LAS 21 HORAS

**"LA TRAGEDIA DE AMUNDSEN"**  
COMEDIA RADIOFONICA DE KAREL KOUPON

PUESTA EN ONDA POR ARMANDO DE MARIA Y CAMPOS

**Miércoles y Viernes a las 21 hs.**  
Ayuntamiento de Madrid



